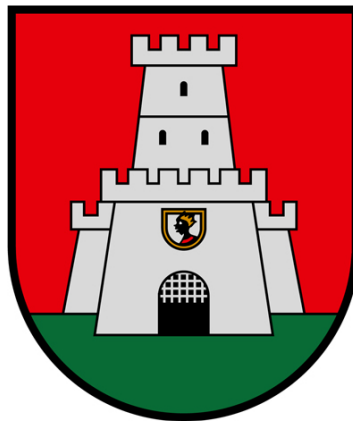


Marktgemeinde Innichen Comune di San Candido

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE



Verordnung über die Benutzung von gemeindeeigenen Strukturen, mit Ausnahme des Josef-Resch- Hauses

Regolamento sull'utilizzazione di strutture comunali, ad eccezione del Centro Josef Resch

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 24/17 vom 07.06.2017
approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 24/17 del 07.06.2017

INHALSVERZEICHNIS

| | |
|--|---------|
| Art. 1 (Gegenstand) | Seite 3 |
| Art. 2 (Anträge) | Seite 3 |
| Art. 3 (Vorrang in der Benutzung) | Seite 3 |
| Art. 4 (Ermächtigung) | Seite 4 |
| Art. 5 (Benutzungsgebühr, Spesenrückvergütung und Kaution) | Seite 5 |
| Art. 6 (Befreiung von der Benutzungsgebühr) | Seite 6 |
| Art. 7 (Haftung) | Seite 6 |
| Art. 8 (Widerruf der Ermächtigung) | Seite 6 |
| Art. 9 (Inkrafttreten) | Seite 6 |

INDICE

| | |
|---|--------|
| Art. 1 (Oggetto) | pag. 3 |
| Art. 2 (Domande) | pag. 3 |
| Art. 3 (Precedenza nell'utilizzazione) | pag. 3 |
| Art. 4 (Autorizzazione) | pag. 4 |
| Art. 5 (Tassa d'utilizzazione, rimborso spese e cauzione) | pag. 5 |
| Art. 6 (Esonero dalla tassa d'utilizzazione) | pag. 6 |
| Art. 7 (Responsabilità) | pag. 6 |
| Art. 8 (Revoca dell'autorizzazione) | pag. 6 |
| Art. 9 (Entrata in vigore) | pag. 6 |

| Artikel 1 Gegenstand | Articolo 1 Oggetto |
|---|--|
| 1. Die gegenständliche Verordnung regelt die Benutzung von gemeindeeigenen Strukturen. | 1. Il presente regolamento disciplina l'utilizzazione di strutture comunali. |
| 2. Gegenständliche Verordnung gilt nicht für das Josef-Resch-Haus und die Schulgebäude. | 2. Il presente regolamento non ha valenza per il Centro Josef Resch e gli edifici scolastici. |
| | |
| Artikel 2 Anträge | Articolo 2 Domande |
| 1. Die Anträge um Benutzung der Strukturen laut Artikel 1 werden wenigstens fünf Tage vor der Benutzung an das jeweilige Amt der Gemeinde gerichtet. Die Gemeinde kann auch die Verwahrer der Strukturen mit dieser Aufgabe betrauen. | 1. Le domande per l'utilizzazione delle strutture di cui all'articolo 1 sono presentate al rispettivo ufficio del Comune almeno cinque giorni prima dell'utilizzazione. Il Comune può affidare tale compito anche ai custodi delle strutture. |
| 2. Im Antrag ist die Person anzuführen, der die Schlüssel des Gebäudes und der Räume übergeben werden. Die genannte Person ist Ansprechpartner für eventuelle Schäden am Gebäude, den Räumen, Einrichtungen, Ausstattungen und Anlagen, die während der Benutzung aufgetreten sind. | 2. Nella domanda deve essere indicata la persona cui vengono consegnate le chiavi dell'edificio e dei locali. Questa persona è anche interlocutrice per eventuali danni all'edificio, ai locali, agli arredamenti, alle dotazioni ed agli impianti che si sono verificati durante il periodo di utilizzazione. |
| | |
| Artikel 3 Vorrang in der Benutzung | Articolo 3 Precedenza nell'utilizzazione |
| 1. Die Behandlung der Benutzungsanträge erfolgt nach folgenden Vorrangkriterien: | 1. La trattazione delle domande di utilizzazione avviene secondo i seguenti criteri di precedenza: |
| a) Tätigkeiten ohne Gewinnabsicht der örtlichen Vereine, Verbände und öffentlichen Körperschaften, die in das Verzeichnis gemäß Art. 37, Absatz 1 der Satzungen, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 08/06 vom 31.01.2006 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen, eingetragen sind; | a) Attività senza scopo di lucro delle locali associazioni, istituzioni ed enti pubblici, iscritti nell'elenco ai sensi dell'art. 37, comma 1 dello Statuto, approvato con deliberazione della Giunta comunale n. 08/06 del 31.01.2006 e successive modificazioni ed integrazioni; |
| b) Tätigkeiten ohne Gewinnabsicht der örtlichen Vereine, Verbände und öffentlichen Körperschaften, die nicht in das Verzeichnis gemäß Art. 37, Absatz 1 der Satzungen, genehmigt mit Beschluss des | b) Attività senza scopo di lucro delle locali associazioni, istituzioni ed enti pubblici, non iscritti nell'elenco ai sensi dell'art. 37, comma 1 dello Statuto, approvato con deliberazione della |

| | |
|--|---|
| Gemeindeausschusses Nr. 08/06 vom 31.01.2006 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen, eingetragen sind; | Giunta comunale n. 08/06 del 31.01.2006 e successive modificazioni ed integrazioni; |
| c) Tätigkeiten ohne Gewinnabsicht von in Innichen ansässigen Privatpersonen; | c) Attività senza scopo di lucro di persone private residenti a San Candido; |
| d) Tätigkeiten ohne Gewinnabsicht der nicht örtlichen Vereine, Verbände und öffentlichen Körperschaften; | d) Attività senza scopo di lucro delle associazioni, istituzioni ed enti pubblici non locali; |
| e) Tätigkeiten ohne Gewinnabsicht von in Innichen nicht ansässigen Privatpersonen; | e) Attività senza scopo di lucro di persone private non residenti a San Candido; |
| f) Tätigkeiten und Veranstaltungen politischer Natur und/oder mit Gewinnabsicht. | f) attività e manifestazioni di natura politica e/o a fini di lucro. |
| | |
| Artikel 4 Ermächtigung | Articolo 4 Autorizzazione |
| 1. Das zuständige Amt der Gemeinde oder der Verwahrer erteilt innerhalb von fünf Tagen ab Erhalt des Antrages die Ermächtigung zur Benutzung der Sachen laut Artikel 1. | 1. L'ufficio competente del Comune o il custode, entro cinque giorni dalla ricezione della domanda, rilascia l'autorizzazione all'utilizzazione dei beni di cui all'art. 1. |
| 2. Die Ermächtigung verpflichtet den Antragsteller: | 2. L'autorizzazione obbliga il richiedente a: |
| a) der Gemeinde die für die gegenständliche Benutzung vorgesehenen Gebühr, falls keine Befreiung erfolgt ist, zu entrichten sowie die Spesen für die Reinigung rückzuerstatten | a) versare al Comune la tassa richiesta per l'utilizzazione, qualora non sia prevista l'esenzione, nonché di restituire le spese per la pulizia; |
| b) die Einrichtungen und Ausstattungen, die zur Verfügung stehen, sachgemäß und nur für die vorgesehenen Zwecke zu benutzen; | b) utilizzare gli arredi e le dotazioni a disposizione con la massima cura e solo per gli scopi cui le stesse sono destinate; |
| c) für allfällige Schäden, welche nicht von einer gewöhnlichen Abnutzung herrühren, aufzukommen; | c) risarcire eventuali danni non derivanti dalla normale usura; |
| d) die Gemeinde von jeder Verantwortung für Schäden an Personen oder Sachen, welche während der Zeit der Benutzung entstehen sollten, zu entheben; | d) sollevare il Comune da ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose che si verificano durante il periodo di utilizzo; |
| e) die Ausgaben für Verbrauchsmaterial, Fotokopien, Installationen usw. zu eigenen Lasten zu übernehmen; | e) assumere le spese per materiale di consumo, fotocopie, installazioni, ecc. a proprio carico; |
| f) Lärm u.a. zu vermeiden, sowie die | f) evitare rumore e.a. nonché rispettare |

| | |
|--|--|
| besonderen technisch-organisatorischen Anweisungen des zuständigen Personals oder Verwahrers strikt einzuhalten; | le indicazioni tecnico-organizzative del personale addetto o del custode; |
| g) sich zu vergewissern, dass sich nur nutzungsberechtigte Personen im Innern des Gebäudes aufhalten; | g) assicurarsi che all'interno dell'edificio si trattengono solo persone autorizzate; |
| h) die Räume zu verlassen, wie sie vorgefunden wurden, die Geräte und Gegenstände wieder an ihren angestammten Platz zu bringen, das Licht und die elektrischen Geräte auszuschalten, zu kontrollieren, ob alle Personen das Gebäude verlassen haben, die Türen abzuschließen und die Schlüssel sofort oder am nächsten Morgen wieder in der Gemeinde oder beim Verwahrer abzugeben; | h) lasciare i locali così come sono stati trovati, riporre le attrezzature utilizzate al loro posto, spegnere la luce e le apparecchiature elettriche, controllare che tutte le persone abbiano lasciato l'edificio, chiudere a chiave le porte e riconsegnare le chiavi immediatamente o la mattina successiva al Comune o presso il custode; |
| i) die Gemeinde oder den Verwahrer umgehend zu benachrichtigen, sollte eine Veranstaltung nicht stattfinden; | i) nel caso un evento non abbia luogo, comunicarlo immediatamente al Comune o custode; |
| j) auf begründeten Antrag der Gemeinde oder des Verwahrers, die ausgeübte Tätigkeit jederzeit zu unterbrechen und für die Verfügbarkeit der Räumlichkeiten zu sorgen, ohne dass dadurch ein Schadenersatzanspruch entsteht; | j) interrompere, su richiesta motivata del Comune o custode, in qualsiasi momento l'attività esercitata e provvedere alla liberazione dei locali utilizzati senza che questo dia diritto al risarcimento dei danni; |
| k) in Kenntnis zu sein, dass im gesamten Gebäude und in den offenen Bereichen des Gebäudes ein absolutes Rauchverbot gilt; bei Nichteinhaltung des Rauchverbotes werden die vom Gesetz vorgesehenen Geldbußen verhängt; | k) essere a conoscenza che in tutti gli edifici e nei spazi aperti degli edifici vige un assoluto divieto di fumo; in caso di mancato rispetto del divieto di fumo, si applicheranno le sanzioni previste dalla legge; |
| l) in Kenntnis zu sein, dass bei Nichtbeachtung dieser Pflichten die Benutzungsermächtigung mit sofortiger Wirkung widerrufen wird. | l) essere a conoscenza che in caso di mancata osservanza dei presenti obblighi, l'autorizzazione verrà immediatamente revocata. |
| 3. Das zuständige Amt der Gemeinde oder der Verwahrer kann weitere Pflichten festlegen. | 3. L'ufficio competente del Comune o il custode può determinare ulteriori obblighi. |
| | |
| Artikel 5 Benutzungsgebühr, Spesenrückvergütung und Kautions | Articolo 5 Tassa d'utilizzazione, rimborso spese e cauzione |
| 1. Die Benutzungsgebühr beträgt Euro 30,00/h und deckt die Kosten für Beleuchtung, Heizung und Instandhaltung. | 1. la tassa d'utilizzazione ammonta a Euro 30,00/h e copre i costi per l'illuminazione, il riscaldamento e la manutenzione. |

| | |
|---|--|
| 2. Die Spesen für die Reinigung sind getrennt nach Aufwand zu vergüten und betragen Euro 30,00/h. | 2. Le spese per la pulizia devono essere rimborsate separatamente in ragione dei costi e ammontano a Euro 30,00/h. |
| 3. Die Gemeinde oder der Verwahrer kann für die Benutzung eine Kautionshöhe von bis zu 500,00 Euro verlangen. Falls der Nutzer durch eine Haftpflichtversicherung für die ausgeübte Tätigkeit ausreichend abgesichert ist, ist die Kautionshöhe in jedem Fall nicht geschuldet. | 3. Per l'utilizzazione, il Comune o il custode può chiedere una cauzione nell'ammontare fino a 500,00 Euro. Nel caso in cui l'utilizzatore fosse coperto da assicurazione per responsabilità civile con una copertura adeguata all'attività esercitata, la cauzione in ogni caso non è dovuta. |
| 4. Die Kautionshöhe dient als Ersatz für eventuelle Schäden oder außerordentliche Reinigungsarbeiten. Zusätzliche Ausgaben werden auf der Grundlage der tatsächlichen Kosten errechnet und sind in den Benutzungsbedingungen geregelt. | 4. La cauzione serve a risarcire eventuali danni o pulizie straordinarie. Le ulteriori spese sono calcolate in base ai costi effettivi e sono disciplinate dalle condizioni di utilizzazione. |
| | |
| Artikel 6 Befreiung von der Benutzungsgebühr | Articolo 6 Esonero dalla tassa d'utilizzazione |
| 1. Die Tätigkeiten gemäß Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe a) sind von der Bezahlung der Benutzungsgebühr befreit. | 1. Le attività ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettere a) sono esonerate dalla tassa d'utilizzazione. |
| | |
| Artikel 7 Haftung | Articolo 7 Responsabilità |
| 1. Der Antragsteller haftet für eventuelle Schäden, die durch unsachgemäße Nutzung verursacht werden. | 1. Il richiedente è responsabile degli eventuali danni provocati dall'uso improprio. |
| 2. Für eventuelle Schäden an Personen oder Diebstähle haftet die Gemeinde nicht. | 2. Il Comune non risponde di eventuali danni alle persone o di eventuali furti. |
| | |
| Artikel 8 Widerruf der Ermächtigung | Articolo 8 Revoca dell'autorizzazione |
| 1. Die Ermächtigung kann in folgenden Fällen widerrufen werden: | 1. L'autorizzazione può essere revocata nei seguenti casi: |
| a) unterlassene Einhaltung der Benutzungsbedingungen; | a) mancato rispetto delle condizioni di utilizzazione; |
| b) rechtswidriges Verhalten; | b) comportamenti illeciti; |
| c) unvorhergesehene oder dringende Notwendigkeit von Seiten der Gemeinde oder des Verwahrers. | c) in caso di necessità imprevista ed urgente del Comune o del custode. |
| | |
| Artikel 9 | Articolo 98 |

| Inkrafttreten | Entrata in vigore |
|--|--|
| 1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft. | 1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione. |
| 2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen. | 2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia. |